



Sergei Alexandrowitsch Jessenin

ВЕЧЕР ЧЕРНЫЕ БРОВИ НАСУПИЛ...

Вечер черные брови насопил.
Чьи-то кони стоят у двора.
Не вчера ли я молодость пропил?
Разлюбил ли тебя не вчера?

Не храпи, запоздалая тройка!
Наша жизнь пронеслась без следа.
Может, завтра больничная койка
Упокоит меня навсегда.

Может, завтра совсем по-другому
Я уйду, исцеленный навек,
Слушать песни дождей и черемух,
Чем здоровый живет человек.

Позабуду я мрачные силы,
Что терзали меня, губя.
Облик ласковый! Облик милый!
Лишь одну не забуду тебя.

Пусть я буду любить другую,
Но и с нею, с любимой, с другой,
Расскажу про тебя, дорогую,
Что когда-то я звал дорогой.

ABEND SCHWARZE BRAUEN RUNZELT...

Abend schwarze Brauen runzelt.
Jemand's Pferde stehen im Hof.
Hab nicht gestern ich Jugend versäuselt?
Hab nicht gestern dich Lieben verlernt?

Röchle nicht, verspäteter Dreier!
Unser Leben verflog ohne Spur.
Vielleicht Morgen, im Bette, im Kranken
Finde ich für die Ewigkeit Ruh.

Vielleicht Morgen wird ganz anders laufen
Und ich gehe fort, für immer geheilt...
Elsenkirschen und Regensang lauschen,
Wie gesund zu sein, leben scheint.

Schwarze Mächte wird ich verdrängen,
Die so qualvoll vernichteten mich.
Doch den zärtlichen Schein, den Reizenden,
Werde niemals vergessen ich - Dich.

Vielleicht werde ich lieben ne Andere,
Doch auch mit Ihr, geliebten, der Anderen,
Werde ich reden von Dir, meine teure,
Die ich nannte einst, meine teure.

Расскажу, как текла былая
Наша жизнь, что былой не была...
Голова ль ты моя удалая,
До чего ж ты меня довела?

1923г.

S.A.Jessenin

Ihr erzähl ich, wie lief das wahrliche
Unser Leben, das nie wahrlich war...
Du mein Kopf, du mein wagemutiger
Was hast du mir bloß angetan?

2016

J.A.Anderlana